

**Nr 348.**

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av protokoll rörande varuutbytet mellan Sverige och Tjeckoslovakien; given Stockholms slott den 14 september 1946.*

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handels- och utrikesdepartementsärenden för den 25 juli 1946 och över handelsärenden för denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av ett den 29 juli 1946 undertecknat protokoll rörande varuutbytet mellan Sverige och Tjeckoslovakien.

**GUSTAF.**

*Gunnar Myrdal.*

---

## **Protokoll rörande varuutbytet mellan konungariket Sverige och tjeckoslovakiska republiken.**

### **Protocole concernant les échanges commerciaux entre le Royaume de Suède et la République Tchèqueoslovaque.**

(Översättning)

Le Gouvernement Royal de Suède et le Gouvernement de la République Tchèqueoslovaque, animés du désir de développer les relations économiques entre les deux Pays, sont convenus de ce qui suit:

1. La durée de validité de l'Accord entre le Gouvernement Royal de Suède et le Gouvernement de la République Tchèqueoslovaque pour le règlement des échanges commerciaux en date du 17 novembre 1945 est prolongée jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 1947. Il reste en vigueur même après cette date, s'il n'est pas dénoncé conformément aux dispositions de l'Article V.

2. Les listes I. et II., indiquées aux Articles I. et II. de l'Accord, sont remplacées par de nouvelles listes A et B, annexées au présent Protocole.

3. Les permis d'importation et d'exportation, délivrés dans chacun des deux Pays jusqu'au 30 juin 1946, seront prolongés sans imputation sur les contingents prévus dans les listes A et B.

4. Les autorités suédoises et tchécoslovaques ont pris connaissance de l'accord conclu le 13 juillet 1946 entre la »Czechoslovak Metallurgical Works, National Corporation, Export Department, Ferromet» et les représentants suédois et l'ont approuvé. A l'élaboration des contingents prévus dans la liste B les deux Délégations ont pris égard des stipulations de cet accord.

5. Ce Protocole est considéré mis provisoirement en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1946 et sera mis définitive-

Kungl. svenska regeringen och tjeckoslovakiska republikens regering, vilka äro angelägna att utveckla de ekonomiska förbindelserna mellan de båda länderna, ha överenskommit om följande:

1. Giltighetstiden för överenskommelsen av den 17 november 1945 mellan Kungl. svenska regeringen och tjeckoslovakiska republikens regering rörande reglering av varuutbytet förlänges till den 1 juli 1947. Överenskommelsen fortsätter att gälla även efter denna tidpunkt, om den icke uppsäges i enlighet med bestämmelserna i artikel V.

2. De i överenskommelsens artiklar I och II omnämnda listorna I och II ersättas av nya till detta protokoll fogade listor A och B.

3. De införsel- och utförseltillstånd, som i vardera av de båda länderna utfärdats t. o. m. den 30 juni 1946, skola förlängas utan att avräknas på de i listorna A och B förutsedda kontingenterna.

4. De svenska och tjeckoslovakiska myndigheterna ha tagit kännedom om det avtal, som den 13 juli 1946 slutits mellan »Czechoslovak Metallurgical Works, National Corporation, Export Department, Ferromet» och svenska representanter, och ha godkänt det samma. Vid bestämmandet av de i lista B förutsedda kontingenterna ha de båda delegationerna tagit hänsyn till bestämmelserna i nämnda avtal.

5. Detta protokoll anses ha provisoriskt trätt i kraft fr. o. m. den 1 juli 1946 och skall slutgiltigt träda

ment en vigueur par échange des notes qui aura lieu à Stockholm.

Praha, le 29 juillet 1946.

Pour le Gouvernement Royal de Suède:

T. Hammarström.

Pour le Gouvernement de la République Tchécoslovaque:

Z. Augenthaler.

i kraft genom noteväxling, som skall äga rum i Stockholm.

Prag den 29 juli 1946.

För Kungl. svenska regeringen:

T. Hammarström

För tjeckoslovakiska republikens regering:

Z. Augenthaler.

**Skrivelse från ordföranden i tjeckoslovakiska delegationen till svenske ministern i Prag.**

(Översättning)

Praha, le 29 juillet 1946.

Prag den 29 juli 1946.

Monsieur le Ministre,

Herr Envoyé,

Par la présente j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les autorités tchécoslovaques sont prêtes à reconsidérer au début de l'année prochaine avec la plus grande bienveillance les possibilités d'augmenter le contingent de 10 000 t de coke au charbon noir alloué à la Suède selon la liste B annexée au Protocole en date de ce jour.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Z. Augenthaler.

Härmed har jag äran bringa till Eder kännedom, att de tjeckoslovakiska myndigheterna äro beredda att i början av nästa år med största välvilja ompröva möjligheterna att öka den kontingent av 10 000 ton stenkolskoks som beviljats Sverige enligt den vid protokollet av denna dag fogade lista B.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.

Z. Augenthaler.

**Skrivelse från svenske ministern i Prag till ordföranden i  
den tjeckoslovakiska delegationen.**

(Översättning)

Praha, le 29 juillet 1946.

Prag den 29 juli 1946.

Monsieur le Président,

Herr Ordförande,

Par lettre en date de ce jour vous avez bien voulu m'adresser la communication suivante:

I skrivelse denna dag har Ni behagat tillstålla mig följande meddelande:

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je prends acte au nom de mon Gouvernement de cette communication.

Jag har äran meddela Eder, att jag i min regerings namn tager del av detta meddelande.

Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma haute considération.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

*Torsten Hammarström.*

---

*Torsten Hammarström.*

---

*Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållanden m. m., hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Särö den 25 juli 1946.*

Närvarande:

Statsråden ERLANDER, MYRDAL, ZETTERBERG, NILSSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Myrdal, tillika t. f. minister för utrikes ärendena och t. f. chef för finansdepartementet, anför efter gemensam beredning med t. f. chefen för folkhushållningsdepartementet, statsrådet Nilsson.

Under tiden juli—oktober 1945 ägde i Stockholm förhandlingar rum mellan svenska och tjeckoslovakiska vederbörande rörande regleringen av de svensk-tjeckoslovakiska handels- och betalningsförbindelserna. Vid förhandlingarna uppnåddes enighet angående bland annat ett förslag till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Tjeckoslovakien avseende tiden t. o. m. den 30 juni 1946. Överenskommelsen innehöll bestämmelse om att de båda ländernas regeringar skulle medgiva utförsel av varor i enlighet med vid överenskommelsen fogade kontingentlistor, varjämte de båda regeringarna utfäste sig att tillse att de enligt överenskommelsen förutsedda leveranserna skulle äga rum snarast möjligt och senast den 30 juni 1946. Vidare stadgades, att en s. k. blandad kommission skulle tillsättas med uppgift att följa tillämpningen av överenskommelsen samt att framlägga förslag ägnade att underlätta varuutbytet liksom i övrigt främja de ekonomiska och finansiella förbindelserna mellan de båda länderna. Överenskommelsen godkändes av Kungl. Maj:t den 2 november 1945 och undertecknades den 17 samma månad.

Under den tidigare delen av avtalsperioden var varuutbytet av mindre omfattning. Sedan transportmöjligheterna förbättrats, kunde emellertid en stigande tendens i varuutbytet märkas. Hela varuomsättningen uppgick under tiden 1 juli 1945—30 juni 1946 till ett värde av omkring 56 miljoner kronor. Från svensk sida utfördes till Tjeckoslovakien bland annat järnmalm, kul- och rullager, mjölkseparatorer och centrifuger, elektriska ackumulatörer samt diverse maskiner och instrument. Importen från Tjeckoslovakien omfattade bland annat koks, handelsjärn, elektriska maskiner, textilier och kemikalier samt glas och porslin.

Beträffande regleringen av det ömsesidiga varu- och betalningsutbytet för tiden efter den 30 juni 1946 ha förhandlingar under denna månad ägt rum i Prag mellan svenska och tjeckoslovakiska vederbörande, från svensk sida

genom en delegation under ordförandeskap av envoyén Przybyszewski Westrup. Underhandlingarna, som förts med ledning av yttranden från statens handels-, livsmedels- och bränslekommissioner, ha numera slutförts och resulterat i ett förslag till protokoll, avseende förlängning av handelsöverenskommelsen den 17 november 1945, jämte till protokollet hörande två varulistor och skriftväxling. Därjämte har upprättats ett förslag till protokoll rörande reglering av de svensk-tjeckoslovakiska betalningsförbindelserna. Detta förslag har förut denna dag i annat sammanhang anmälts av mig i egenskap av t. f. chef för finansdepartementet.<sup>1</sup> Jag anhåller nu att få underställa förslaget till protokoll rörande handelsförbindelserna Kungl. Maj:ts prövning. De handlingar, som omfattas av sistnämnda förslag, torde såsom bilagor (Bilaga A—E)<sup>2</sup> få fogas till statsrådsprotokollet.

Protokollet angående varuutbytet innehåller i huvudsak följande. Enligt punkt 1 utsträcker giltighetstiden av 1945 års handelsöverenskommelse till den 1 juli 1947, varjämte stadgas, att överenskommelsen skall gälla även efter denna tidpunkt såvida icke uppsägning dessförinnan skett i enlighet med bestämmelserna i artikel V i överenskommelsen. De vid överenskommelsen fogade listorna, betecknade I och II och upptagande kontingenter för den ömsesidiga in- och utförseln, skola jämlikt punkt 2 ersättas av nya listor A och B, fogade till protokollet. Punkt 3 föreskriver, att import- och exporttillstånd, som utfärdats till och med den 30 juni 1946, skola förlängas utan att avräknas på de nya kontingenterna. I punkt 4 konstateras, att vederbörande svenska och tjeckoslovakiska myndigheter tagit kännedom om och godkänt ett mellan »Czechoslovak Metallurgical Works, National Corporation, Export Department, Ferromet» och svenska representanter ingånget avtal och att vederbörlig hänsyn tagits till bestämmelserna i nämnda avtal vid fastställande av kvantiteterna för de tjeckoslovakiska leveranserna. Enligt punkt 5 slutligen skall protokollet anses ha provisoriskt trätt i kraft från och med den 1 juli 1946 och definitivt träda i kraft genom senare notväxling.

Såsom förut nämnts, hänvisar punkt 2 i protokollet angående varuutbytet till två kontingentlistor med beteckningarna A och B. Lista A upptager de varor, vilka avses för export från Sverige till Tjeckoslovakien. Här ibland märkas bland annat färsk och saltad fisk, garvämnen, granit, järnmalm, pyrit, kisbränder, terpentin, diverse kemiska produkter, oberedda pälsvaror, ullavfall, ferrolegeringar, järn och stål, kul- och rullager samt verktyg och maskiner. Sammanlagda värdet av de svenska leveranserna till Tjeckoslovakien beräknas uppgå till cirka 90 miljoner kronor.

Lista B upptager varuslag, vilka skola ingå i Tjeckoslovariens utförsel till Sverige. Bland dessa varuslag märkas stenkols- och brunkolskoks, valsat

<sup>1</sup> Förslaget till protokoll rörande regleringen av betalningsförbindelserna är intaget å s. 10 i denna proposition.

<sup>2</sup> Här uteslutna. Bilagorna A samt D och E äro frånsett dateringen och underskrifterna likalydande med vid propositionen fogade handlingar med fransk text. Bilagorna B och C upptaga de båda till protokollet fogade varulistorna.

järn, tunnplåt och rör samt gjutet, smitt och pressat järn, kallvalsat bandjärn, specialstål, vidare textilier, glas och porslin, sågat trä av ek och bok, glas, maskinverktyg, elektriska maskiner och installationsmateriel, diverse maskiner och instrument ävensom humle, nypon, kaolin, zinkvitt och lito-pon m. m. Sammanlagda värdet av de tjeckoslovakiska leveranserna uppskattas till omkring 100 miljoner kronor.

Den tidigare omnämnda skriftväxlingen innehåller en utfästelse från tjeckoslovakiska regeringen att i början av år 1947 välvilligt pröva möjligheterna att utöka den i lista B upptagna kvantiteten av stenkolskoks.

Jag förordar, att föreliggande förslag till protokoll angående handelsförbindelserna mellan Sverige och Tjeckoslovakien av Kungl. Maj:t godkännes.

Föredragande departementschefen uppläser härefter det förslag till protokoll rörande det svensk-tjeckoslovakiska varuutbytet med därtill hörande handlingar, för vilket han i det föregående redogjort, samt hemställer, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna nämnda förslag.

Vad föredragande departementschefen sålunda hemställt, däri statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:

*Åke Mossler.*

---

*Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Särö den 25 juli 1946.*

Närvarande:

Statsråden ERLANDER, MYRDAL, ZETTERBERG, NILSSON.

Under erinran att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av chefen för handelsdepartementet och tillförordnade chefen för finansdepartementet godkänt förslag till protokoll angående handelsutbytet och betalningsförbindelserna mellan Sverige och Tjeckoslovakien jämte därtill hörande skriftväxlingar, varom enighet vunnits vid i Prag förda förhandlingar,

hemställer statsrådet Myrdal, att Kungl. Maj:t måtte bemyndiga sändebudet i Prag, envoyén T. L. Hammarström att underteckna ifrågavarande protokoll och verkställa skriftväxlingar i enlighet med nämnda förslag.

Till vad statsrådet sålunda hemställt, vari övriga statsrådsledamöter förena sig, behagar Hans Maj:t Konungen lämna bifall.

Ur protokollet:

*Åke Mossler.*

---



*Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 14 september 1946.*

Närvarande:

Ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden QUENSEL, GJÖRES, DANIELSON, MYRDAL, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Myrdal, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena, tillika t. f. chef för finansdepartementet, samt med chefen för folkhushållningsdepartementet.

Sedan Kungl. Maj:t den 25 juli 1946 bemyndigat sändebudet i Prag, envoyén T. L. Hammarström, att underteckna bland annat ett av Kungl. Maj:t godkänt förslag till protokoll angående handelsutbytet mellan Sverige och Tjeckoslovakien jämte därtill hörande skriftväxling, varom enighet nåtts vid i Prag förda förhandlingar, har protokollet den 29 juli 1946 blivit vederbörligen undertecknat.

Jag hemställer nu, under åberopande av vad jag den 25 juli 1946 anförte vid anmälan inför Kungl. Maj:t av ifrågavarande förslag till protokoll med därtill hörande handlingar, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen att godkänna detsamma. De båda till protokollet fogade varulistorna synas därvid lämpligen icke böra återgivas i propositionen utan torde få genom avskrift delgivas riksdagens vederbörande utskott.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlåtas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:  
*Bengt Söderqvist.*

**Protokoll angående regleringen av betalningarna mellan  
Sverige och Tjeckoslovakien.**

**Protocole concernant le règlement des paiements entre la Suède  
et la Tchécoslovaquie.**

(Översättning)

Le Gouvernement suédois et le Gouvernement tchécoslovaque sont convenus de ce qui suit:

*Article 1.*

L'Accord pour le règlement des paiements entre la Suède et la Tchécoslovaquie du 17 novembre 1945 demeure en vigueur jusqu'au 30 juin 1947.

*Article 2.*

Le crédit accordé au Gouvernement tchécoslovaque aux termes de l'Accord de paiements du 17 novembre 1945 restera à la disposition du dit Gouvernement jusqu'au 30 juin 1947, les conditions demeurant les mêmes.

Praha, le 29 juillet 1946.

Pour le Gouvernement Royal de Suède:

*T. Hammarström.*

Pour le Gouvernement de la République Tchécoslovaque:

*Z. Augenthaler.*

Svenska regeringen och tjeckoslovakiska regeringen ha överenskommit om följande:

*Artikel 1.*

Avtalet av den 17 november 1945 angående regleringen av betalningarna mellan Sverige och Tjeckoslovakien förbliver i kraft t. o. m. den 30 juni 1947.

*Artikel 2.*

Den kredit, som beviljats tjeckoslovakiska regeringen enligt betalningsavtalet av den 17 november 1945, skall kvarstå till sagda regerings föfogande t. o. m. den 30 juni 1947 under oförändrade villkor.

Prag den 29 juli 1946.

För Kungl. svenska regeringen:

*T. Hammarström.*

För tjeckoslovakiska Republikens regering:

*Z. Augenthaler.*